

TRADUCCIÓN NO OFICIAL

ARTICULO SUSCRITO POR EL PRESIDENTE DE PALESTINA

PUBLICADO EN EL DIARIO DE "THE GUARDIAN"

Muchos británicos no conocen al Sr. Arthur James Balfour, el Primer Ministro de Gran Bretaña a principios del siglo XX, pero su nombre si es muy conocido por 12 millones de palestinos. El gobierno de gran Bretaña debería aprovechar el 100º aniversario de la Declaración Balfour, para rectificar el error histórico que cometió contra el pueblo palestino.

El 2 de noviembre de 1917, en su oficina, el Sr. Arthur James Balfour, suscribió una carta donde promete a la organización sionista, el establecimiento de una patria nacional para estos, sobre las tierras de Palestina. El Sr. Balfour se comprometió a entregarles las tierras de Palestina; tierras que no le pertenecían, descuidando los derechos políticos del pueblo que había vivido sobre estas tierras por miles de años. Para el pueblo palestino, mi pueblo, las consecuencias de esta carta fueron catastróficas, teniendo efectos de gran alcance en el pueblo palestino.

La política británica a favor de la migración judía a Palestina y su negligencia del derecho árabe-palestino a la autodeterminación, creó grandes tensiones entre los migrantes judíos europeos y la población indígena palestina. Por lo cual sufrió Palestina, siendo la última prioridad en la "Agenda de Descolonización", igual como sufrimos nosotros, el pueblo palestino, en nuestra lucha por ejercer nuestro derecho no alienable a la autodeterminación, después de la "Nakba" (catástrofe) más grande que atestiguó la historia contemporánea. En 1948, las milicias sionistas desterraron a la fuerza a más de 1 millón de hombres, mujeres y niños de su patria, además de cometer masacres horribles, aniquilando a cientos de pueblos en el proceso. Yo tenía 13 años cuando fuimos desterrados a la fuerza de la ciudad de Safad. Mientras Israel celebra el establecimiento de su Estado, nosotros los palestinos, revivimos el aniversario de uno de los días más oscuros de nuestra historia.

La Declaración Balfour no es algo que pueda ser olvidado. Hoy en día hay más de 12 millones de palestinos desperdigados a través del mundo. Una gran parte fue obligatoriamente exiliada de su patria en 1948 y hasta el día de hoy, más de 6 millones de palestinos viven en exilio. Por otra parte, solo 1.75 millones de personas lograron

TRADUCCIÓN NO OFICIAL

permanecer en sus casas, pero viven hoy bajo un sistema discriminatorio sistemático que implementa el Estado de Israel. Otros 2.9 millones de palestinos, viven en Cisjordania bajo una ocupación militar brutal, que se ha convertido en una fuerza colonial, entre ellos, 300,000 son de los habitantes originales de Jerusalén, que hasta el día de hoy, luchan en contra de la política de ocupación israelí, dirigida a desterrarlos a la fuerza de su ciudad. Los otros dos millones de palestinos viven en la Franja de Gaza, en una cárcel abierta, que se ocupa la fuerza militar israelí de destrozarla regularmente.

El Aniversario de la Declaración Balfour no es motivo de celebración, especialmente cuando una de las partes sigue bajo opresión y sufre por dicha declaración. El establecimiento de un “Hogar” para un pueblo, ha resultado en el destierro y la opresión de otro pueblo. No se puede comparar una fuerza ocupante con un pueblo bajo ocupación. Hay que remediar este error, que es en gran parte responsabilidad de Gran Britania. Hay que celebrar el día en que toda la humanidad sobre esta tierra, viva dignamente en libertad e igualdad.

La firma de la Declaración Balfour es algo del pasado, algo que no podemos cambiar, pero si es algo que hay que rectificar. Esto requiere humildad, valentía, aceptar el pasado, reconocer los errores y tomar pasos prácticos para corregir estos errores. En este mismo sentido, celebro la valentía del pueblo británico, que actualmente hace llamamientos a su gobierno, para que tome dichos pasos. 274 parlamentarios británicos, han votado a favor del reconocimiento del Estado de Palestina; miles de estudiantes británicos exigieron a su gobierno que se disculpe por la Declaración Balfour y varios ciudadanos, así como grupos de apoyo, salieron a las calles incansablemente, en apoyo a los derechos de nuestro pueblo.

A pesar de las catástrofes que sufrió nuestro pueblo este siglo, sigue luchando. Somos un pueblo orgulloso de su rico patrimonio, su antigua civilización y el hecho de que Palestina es el corazón de las tres religiones abrahamicas. Con los años, nos hemos adaptado a las realidades que nos rodean, causadas por una serie de acontecimientos que comenzó en 1917. Hemos hecho grandes y dolorosos sacrificios por la paz, empezando por: aceptar el establecimiento del Estado de Palestina sobre solo el 22% de nuestras tierras histórica; reconocer al Estado de Israel sin ser reciprocados, hasta día de hoy, con el mismo reconocimiento, convirtiéndose día por día en una imposibilidad y por adoptar la solución

TRADUCCIÓN NO OFICIAL

de Dos-Estados estos últimos 30 años, también convirtiéndose en una imposibilidad. Siempre y cuando Israel disfrute de la inmunidad y las recompensas que le concede la Comunidad Internacional en vez de responsabilizarlo por su continua violación de los principios del derecho internacional, no tendrá motivo para acabar con la ocupación; definitivamente una visión a corto plazo.

Israel y sus amigos deben realizar, que es posible que la posibilidad de implementar la solución de Dos-Estados ya no sea posible, pero el pueblo palestino no se irá a ningún lado y seguirá luchando por reclamar su libertad. Sea eso a través de la solución de Dos- Estados o luchando por la igualdad de derechos para todo quien viva en Palestina Histórica.

Es hora de que el gobierno británico asuma su responsabilidad, tomando pasos prácticos dirigidos a acabar con la ocupación sobre la base del derecho internacional y las resoluciones internacionales, incluyendo la resolución del Consejo de Seguridad número 2334, así como reconociendo al Estado de Palestina según las fronteras del 67, con Jerusalén Este como capital, lo cual sería un avance hacia la realización de los derechos políticos del pueblo palestino. El fin de la injusticia impuesta sobre nuestro pueblo palestino y la restitución de sus derechos legítimos, sin duda contribuirá al logro de la paz duradera en Oriente Medio, por el bien de los palestinos, los israelíes y el resto de los países de la región.

El Sr. Mahmud Abbas

Presidente del Estado de Palestina

Presidente del Comité Ejecutivo de la OLP



الرئيس عباس يكتب للفارديان: وعد بلفور ليس مناسبة للاحتفال

⌚ آخر تعديل: 01-11-2017 الساعة: 22:14

<http://www.palsawa.com/3351e15d>

الرئيس محمود عباس



رام الله/سوا/ طالب الرئيس محمود عباس اليوم الأربعاء بريطانيا بالاعتراف بخطأ إصدار وزير خارجيتها الأسبق آرثر جيمس بلفور وعده الشهير لليهود الذي وضع قاعدة لقيام دولة إسرائيل على أرض فلسطين.

وقال الرئيس عباس في مقال نشرته وكالة الأنباء الفلسطينية الرسمية "وفا" نقلا عن الفارديان البريطانية، بمناسبة الذكرى المئوية لوعد بلفور، إن الوعد المذكور "ليس مناسبة للاحتفال، خاصة في الوقت الذي لا يزال فيه أحد الطرفين يتعرض للظلم ويعانيه بسبب هذا الوعد" في إشارة إلى الشعب الفلسطيني واستمرار معاناته.

وأضاف ان إصدار وعد بلفور "فعل حصل في الماضي - وهو أمر لا يمكن تغييره - لكنه أمر يجب تصحيحه، وهذا يتطلب التواضع والشجاعة والاعتراف بالأخطاء، واتخاذ خطوات ملموسة لتصحيح تلك الأخطاء".

وفيما يلي نص المقال كاملاً

كتب الرئيس محمود عباس للفارديان البريطانية

لا يعرف الكثير من البريطانيين آرثر جيمس بلفور الذي شغل منصب رئيس الوزراء في أوائل القرن العشرين، ولكن اسمه مألوف جداً لـ 12 مليون فلسطيني. وفي الذكرى المئوية لوعد بلفور، يتوجب على الحكومة البريطانية أن تفتنم الفرصة وتقوم بتصحيح الخطأ التاريخي الذي ارتكبه بحق شعبنا الفلسطيني.

في مكتبه في لندن، بتاريخ 2 نوفمبر 1917، وقّع السير آرثر جيمس بلفور رسالة يعد بها المنظمة الصهيونية باقامة وطن قومي لهم على أرض فلسطين . لقد تعهد بلفور بمنح أرض فلسطين التي لم تكن له، متجاهلاً الحقوق السياسية لشعبنا الذي عاش على هذه الأرض من آلاف السنين. وبالنسبة للشعب الفلسطيني، أبناء شعبي، فقد كانت الأحداث التي سببتها هذه الرسالة مدمرة وتركت آثاراً بعيدة المدى على شعبنا.

لقد خلقت السياسة البريطانية الداعمة للهجرة اليهودية إلى فلسطين مقابل تنكرها للحق العربي الفلسطيني في تقرير المصير توترات شديدة بين المهاجرين اليهود الأوروبيين والسكان الفلسطينيين الأصليين. وعانت فلسطين، التي أصبحت البند الأخير على جدول أعمال إنهاء الاستعمار، وعانينا نحن شعب فلسطين الذين نسعى الى الحصول على حقنا غير القابل للتصرف في تقرير المصير من أكبر نكبة عرفها التاريخ المعاصر. ففي عام 1948 قامت الميليشيات الصهيونية بطرد ما يقارب مليون رجل وامرأة وطفل قسراً من وطنهم وارتكبت مجازر مروعة ودمرت مئات القرى في هذه العملية. لقد كان عمري 13 عاماً حين طردنا قسراً من صفد. وفيما تحتفل اسرائيل بتأسيس دولتها، نحيي نحن الفلسطينيين ذكرى مرور أهلك يوم في تاريخنا.

إن وعد بلفور ليس واقعة يمكن نسيانها، حيث يبلغ عدد أبناء شعبي اليوم أكثر من 12 مليون نسمة متفرقين في جميع أنحاء العالم، أجبر بعضهم للخروج بالقوة من وطنهم في عام 1948، وما زال أكثر من 6 ملايين فلسطيني يعيش في المنفى حتى يومنا هذا. ويبلغ عدد الذين تمكنوا من البقاء في منازلهم 1.75 مليون نسمة يعيشون اليوم في ظل نظام تمييزي ممنهج في دولة إسرائيل. ويعيش نحو 2.9 مليون فلسطيني في الضفة الغربية في ظل احتلال عسكري وحشي تحول إلى استعمار، منهم 300 000 من سكان القدس الأصليين الذين لا زالوا يقاومون سياسات الاحتلال الاسرائيلية التي تعمل على ترحيلهم قسراً من مدينتهم، بينما يعيش مليوني فلسطيني في قطاع غزة، السجن المفتوح الذي يتعرض للتدمير بشكل منتظم من قبل الالة العسكرية الإسرائيلية.

إن وعد بلفور ليس مناسبة للاحتفال، خاصة في الوقت الذي لا يزال فيه أحد الطرفين يتعرض للظلم ويعانيه بسبب هذا الوعد. فقد أدى إنشاء وطن لأشخاص آخرين إلى تشريد شعب آخر واستمرار تعرضه للاضطهاد ولا يمكن المقارنة بين المحتل والشعب القابع تحت الاحتلال، ويتوجب معالجة هذا الخلل الذي تتحمل فيه بريطانيا قدراً كبيراً من المسؤولية، ويجب أن تقام الاحتفالات في اليوم الذي يحظى فيه جميع من على هذه الأرض بالحرية والكرامة والمساواة.

إن القيام بالتوقيع على وعد بلفور هو فعل حصل في الماضي – وهو أمر لا يمكن تغييره - ولكنه أمر يجب تصحيحه وهذا يتطلب التواضع والشجاعة، ويتطلب تقبل الماضي، والاعتراف بالأخطاء واتخاذ خطوات ملموسة لتصحيح تلك الأخطاء. وإنني في هذا السياق أحيي شجاعة الشعب البريطاني الذي يدعو حكومته إلى اتخاذ مثل هذه الخطوات: فقد صوتت 274 نائباً برلمانياً لصالح الاعتراف بدولة فلسطين، وطالب الآلاف من البريطانيين حكومتهم بالاعتذار عن وعد بلفور، وخرجت العديد من مجموعات التضامن والمجتمع المدني إلى الشوارع نصرته لحقوق شعبنا بلا كلل أو ملل.

وعلى الرغم من الويلات التي عانينا منها في القرن الماضي، لا يزال أبناء الشعب الفلسطيني صامدين، فنحن شعب فخور بترائه الغني وحضاراته القديمة وبكون فلسطين مهد الأديان السماوية الثلاث. وقد تكيفنا على مر السنين مع الوقائع من حولنا – والتي سببتها سلسلة من الأحداث التي بدأت في عام 1917- وقدمنا تنازلات مؤلمة وكبيرة من أجل السلام، بدءاً بقبول قيام دولة فلسطينية على 22% فقط من وطننا التاريخي، والاعتراف بدولة إسرائيل دون الحصول على أي اعتراف مماثل حتى يومنا هذا. وتبيننا حل الدولتين على مدى السنوات الثلاثين الماضية، والذي بات تحقيقه مستحيلًا مع مرور الوقت. فطالما استمرت اسرائيل بالتمتع بالحصانة والمكافآت التي يمنحها اياها المجتمع الدولي بدلاً من مساءلتها عن انتهاكاتهما المتواصلة لمبادئ القانون الدولي، فلن يشكل ذلك حافزاً لها لإنهاء احتلالها، وهذه الرؤية هي رؤية قصيرة النظر حتماً.

يجب على إسرائيل وأصدقاء إسرائيل أن يدركوا جيداً أن حل الدولتين قد ينتهي تماماً، إلا أن الشعب الفلسطيني باق هنا، وسيواصل سعيه من أجل استرداد حريته، سواء كان ذلك من خلال حل الدولتين أو من خلال النضال من أجل الحصول على حقوق متساوية لكل من يعيش في فلسطين التاريخية.

لقد آن الأوان للحكومة البريطانية بالقيام بدورها المنوط بها، فاتخاذ خطوات ملموسة تهدف إلى إنهاء الاحتلال على أساس القانون الدولي والقرارات الدولية، بما في ذلك قرار مجلس الأمن الأخير رقم 2334، والاعتراف بدولة فلسطين على حدود عام 1967 وعاصمتها القدس الشرقية، من شأنها أن تدفع نحو إحقاق الحقوق السياسية للشعب الفلسطيني، وإن رفع الظلم عن أبناء الشعب الفلسطيني والانتصاف لحقوقه المشروعة سيساهم بلا شك في تحقيق سلام عادل ودائم في الشرق الأوسط - من أجل الفلسطينيين والإسرائيليين وباقي دول المنطقة على حد سواء.

السيد محمود عباس رئيس دولة فلسطين ورئيس اللجنة التنفيذية لمنظمة التحرير الفلسطينية.